

Bulgaristan'da Ev Sorunları

Bulgarca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Sorunu Bildirirken

Telefonda ya da yazılı ilk temas.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Bir sorun var.	Има проблем.	ima problem
Isıtma çalışmıyor.	Отоплението не работи.	o-top-le-ni-e-to ne ra-bo-ti
Sıcak su yok.	Няма топла вода.	nyama toplâ voda
Elektrik kesildi.	Няма ток.	nyama tok
Su akıtıyor.	Тече вода.	teçe voda
Tuvalet tıkanı.	Тоалетната е запушена.	to-a-let-na-ta e za-pu-şe-na
Kapı kilitlenmiyor.	Вратата не се заключва.	vra-ta-ta ne se zak-lyuç-va
Küf var.	Има мухъл.	ima muhal

Aciliyeti Anlatırken

Durumun ciddiyetini belirtmek.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Bu acil.	Спешно е.	speşno e
Evde çocuk var.	Вкъщи има деца.	vkaşti ima detsa
Üç gündür böyle.	От три дни е така.	ot tri dni e taka
Evde çok soğuk.	Вкъщи е много студено.	vkaşti e mnogo stu-de-no
Ne zaman gelebilirsiniz?	Кога можете да дойдете?	koga mo-je-te da doy-de-te
Bugün mümkün mü?	Възможно ли е днес?	vaz-moj-no li e dnes

Randevu ve Tamirat

Usta gelirken ve gelince.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Ne zaman geleceksiniz?	В колко часа ще дойдете?	v kolko çasa şte doy-de-te
Evde olacağım.	Ще съм вкъщи.	şte sam vkaşti
Çalışıyorum, akşam olur mu?	Работя, може ли вечерта?	ra-bot-ya, moje li ve-čer-ta
Ücret ödeyecek miyim?	Аз ли ще платя?	az li şte platya
Bu benim hatam değil.	Не е по моя вина.	ne e po moya vina
Sözleşmede böyle yazıyor.	Така пише в договора.	taka pişe v do-go-vo-ra

Çözülmezse

Ev sahibi ilgilenmediğinde.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
İki kere yazdım.	Писах ви два пъти.	pisah vi dva pati
Yazılı cevap istiyorum.	Искам писмен отговор.	iskam pismen ot-go-vor
Bu sizin sorumluluğunuz.	Това е ваша отговорност.	tova e vaşa ot-go-vor-nost
Yöneticiye bildireceğim.	Ще кажа на домоуправителя.	şte kaja na do-mo-up-ra-vi-te-lya
Fotoğrafları çektim.	Направих снимки.	nap-ra-vih snimki
Kirayı zamanında ödüyorum.	Плащам наема навреме.	plaştam na-e-ma nav-re-me

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Siz	Здравейте, има проблем. Няма топла вода. Merhaba, bir sorun var. Sıcak su yok.
Ev sahibi	От кога е така? Ne zamandır böyle?
Siz	От три дни. Вкъщи има деца. Üç gündür. Evde çocuk var.
Ev sahibi	Разбирам, ще изпратя водопроводчик. Anladım, tesisatçı göndereceğim.
Siz	Кога може да дойде? Ne zaman gelebilir?
Ev sahibi	Утре следобед. Yarın öğleden sonra.
Siz	Работя, може ли вечерта? Çalışıyorum, akşam olur mu?
Ev sahibi	Добре, в шест. Tamam, altıda.
Siz	Аз ли ще платя? Ücret ödeyecek miyim?
Ev sahibi	Не, това е за моя сметка. Hayır, bu bana ait.
Siz	Благодаря много. Teşekkür ederim.

Bulgaristan'da Bilmeniz Gerekenler

Yazılı bildirin: sorunu mesaj ya da e-posta ile bildirin ve kaydını saklayın. Sözlü bildirim sonradan ispatlanamaz.

Домоуправител: apartmanlarda ortak alan, merkezî ısıtma ve asansör sorunları yöneticinin sorumluluğundadır. Ev sahibiyle çözülmeyen ortak alan sorunlarını yöneticiye bildirin.

Merkezî ısıtma: Bulgaristan'da birçok binada ısıtma sezona bağlı merkezî sistemle verilir. Sezon dışında ısıtma olmaması arıza değildir; ayrıca ısıtma faturaları kışın yüksektir.

Kirayı kesmeyin: sorun giderilmiyor diye kirayı ödememek tahliye sebebi olabilir. Yazılı bildirim yolunu izleyin ve ödeme kayıtlarınızı saklayın.